

青年課室

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

PREPOSITIONS AND PREPOSITIONAL PHRASES

前置詞及前置詞的成語 (續)

ABOVE (on+by+up): in a higher position:—
(此字是:由on加by加up結合而成):表較高之位置。

A sword was hanging above his head. Higher than, over.
刀懸於其頭上。高出,在上。
His expenses are above his means. More than.
彼之用度過於其資財。多過。
He is above such meanness. Superior to.
他不至如此之下賤。優於。

ACROSS (on + cross, cross-wise):
from one side to the opposite:—
(此字是:由on加cross或cross-wise結合而成):表自左而右或自右而左。

My house is across the river. On the opposite side of.
我家在河對岸。表在……之對面。
He laid the bundle across his shoulder. On both side of.
彼將包裹橫於其肩。表在……之兩面。
The light fell across the street. From one side to the other.
光線橫過路上。表自左而右或自右而左。

AFTER (of+ter, comparative of "of"): sequence:—
(此字是:由of加ter結合而成):乃"of"之比較級。

I will enter after you. Sequence in place.
我隨後進入。表地方之隨後。
He arrived after dark. Sequence in time.
他於天黑後到。表時間之隨後。
After all I have heard I am convinced. Sequence as effect.
我聽了……後我乃信。表從作效果。
He is always seeking after wealth. Search or pursuit.
他常求利。尋求。
He takes after his father. Resemblance.
他似其父。類似。
After all the advice I gave, he adopted a contrary course. Not with standing, contrast.
於我一切勸導之後,彼採相反之行徑。雖則,比較。

AGAINST (on+going): opposition of some kind:—
(此字是:由on加going而成):表反對。

He is leaning against a wall. Opposition of place.
他倚牆。表地方之反對。
He is acting against his own interests. Opposition of aim.
彼所為於己不利。目的之反對。
Store up your grain against famine. Provision for.
積穀以備荒。防備。
Four students have passed this year against three last year. Comparison.
今年四學生及格而去年三個。比較。

動物的移徙

The Mystery Of Migration

IVAN T. SANDERSON (續)

那些動物在冬季仍繼續前進,盲目的遊進大西洋中死而後已。這是一種極其神祕的現象:它們已把自然的體力完全耗盡了。

It was discovered that some of the lemmings reached isolated plateaus suitable to them, and settled down there. But, surprisingly, these colonies became extinct in a few years.

有人發現羣鼠竟遷徙到適合於牠們居住的高原地帶,並且定居下來。可是奇怪的是在不多幾年之內這塊殖民地一定滅絕無餘。

Why, the investigators asked, should the lemmings suddenly start to breed so madly? Why should they commit mass suicide? Why should all those that settled on suitable plateaus die out, while those few left behind in their original home survive and in time give rise to another swarm?

為什麼,調查者問,牠們應突然開始繁殖得如此瘋狂?為什麼牠們應在適合於牠們居住的高原地帶上定居而後死,而留在牠們原來家園中的則得以生存,並且在時間經過後又引起另一羣鼠的繁殖?

The answer to this question disclosed perhaps the most important key to the mystery of animals' mass movements.

研究家就問,為什麼牠們應開始這種瘋狂的繁殖呢?為什麼牠們應在適合於牠們居住的高原地帶上定居而後死,而留在牠們原來家園中的則得以生存,並且在時間經過後又引起另一羣鼠的繁殖?

Examinations of the lemmings at all phases of the swarming showed that the sexual organs underwent extraordinary changes. What is more, the whole animal changed anatomically in accordance with its increased vigor — a change, investigators suggest.

在鼠羣走向海岸的旅途二三年中,或于成羣的做了牠們口中食之,在渡河過水時被淹斃,或是飢餓而死。

ALONG (on+long, lengthwise):—
(此字是:由on加long或lengthwise結合而成):

The line went along the high way. In the same line with anything.
線沿路而行。與……同線。
He walked along the river's bank. Contrary to "Across" or "across" — 表相反。

(To Be Continued 未完)

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in
83, Shenhai Road
Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記證:京警津字第十號
社址天津第一區陝西路八十三號

本報歡迎電話訂閱
電話:二四〇〇四五

煤礦露天開掘問題

Open-Cast Coal Mining Problems

By Ian Cox (楊·寇克斯著)

These outcrops have been worked at the surface for about two thousand years, but this is a form of mining that has always stopped when surface outcrops have become exhausted, because to pursue the coal further down the deep slope entails dealing with an increasing overburden of non-productive rock. The problem then becomes one of civil engineering and until 1942 it was never seriously tackled in Britain because quite early on the choice had been taken of concentrating on the development of deep mining techniques and machinery. This choice however resulted in at least a hundred million tons of coal being left unmined (largely because it was so near the surface) and it was this source that the government open-cast coal organisation was commissioned to work.

這些露天的煤層,在地面上被人採掘,大約有二千多年之久。但是這種開掘方法,在地面上的露層採完以後,繼續開掘,因為要再向地下而進,對於不產煤的岩石,要負擔更多的處理工作。這個問題從此就變成土木工學上的一個問題。英國在一九四二年以前,對這從未切實着手辦理,因為他們以前,只選擇了深掘煤層,而深掘煤層的結果,使至少一億噸的煤不能採出。大半因為太近地面的原因。政府全力的露天採掘煤層的工作對象,就是這些煤層。

露天採掘法
Briefly the methods used are these. First, possible sites are selected, largely on the advice of the geological survey which has uniquely detailed records of dispositions of all rock formations in the country. After this, the presence and persistence of seams is investigated by a series of borings. On the basis of results obtained in this way precise areas are mapped out for requisitioning—a most important factor being that the overburden shall not be too thick nor too troublesome to make the coal fetching uneconomical.

關於露天採掘法,最簡單說來就是這些。第一,先選擇可能的地點,大部份是根據地質調查的結果。地質調查以後,就利用專門的鑽探方法去調查煤層的存在和持久性。根據鑽探結果,再進行繪製煤層的地圖。有一項最重要的因素,是煤層在上的地面不可過厚,或者過於困難,使採掘工作不合經濟。

On the site, all top soil is removed by mechanised scrapers and dumped separately in heap where it remains until the land is to be finally restored. Next a great trench is excavated—it may be as deep and wide as a city street—down to the top surface of the coal and roughly at right angles to the maximum dip. From here all the coal is dug out mechanically. The next step is for a second trench to be dug parallel to the first which is then filled with the spoil produced in the course of this second excavation. Similarly the spoil from a third trench will fill the second, and so on until all coal from the area has been removed. "Open-cast" exactly describes what goes on—a trench is opened and the spoil 'cast' to fill its predecessor. The principle is just the same as double digging in the garden.

在採掘場上,所有頂上土壤,全用刮土機移去,分別堆開,留待這地最後恢復原時之用。其次就開掘一條大壕溝,它的深度和寬度也看煤層市裡的大街一樣,深到煤面,又和它的最大傾斜度,成一正角;再從這面地方把所有的煤層用機械方法開採出來。第二步工作是堆開第一條壕溝所產生的棄土,填滿第一條壕溝,第三條壕溝開掘出

國際和平可由聯合國得到

Eisenhower Hopes For Enduring Peace Through United Nations

艾森豪退休贈言

"If this oldest corridor between East and West were walled up, the effects would be instant and catastrophic. Blocked to the Western countries would be direct air and sea routes to our friends at the strategic heart of the Eastern Hemisphere. International commerce, the economic foundation of a stable peace, would be disrupted. War, in such a case, would be close to us."

今日之情形,已相當混亂,若無計劃或適當之考慮,則戰爭可能發生。世界,一個獨立國家可能使國際交通形成,戰爭在某一嚴重地區,一旦開始之後,即隨通商邊界,迅速進入其他以維持和平為職志之國家。

"Our future security depends on American willingness to combat unceasingly conditions that provoke war and on our readiness to defend America and its principles, should war break out despite preventive measures."

吾人未來之安全,有賴於美國願意不斷對付足以引起戰爭之條件,以及吾人應採取防備措施,而戰爭依然發生之情形下,準備保衛美國及其原則是也。

(The End 完)

本報南京

分銷處
代訂處:
太平路二四五號
直接訂閱 專差送到
電話:二三八〇六
訂:請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

本報北平分社

前內西皮市宋家胡同三號
電話三局〇一六八
歡迎電話訂閱
隨時送到

本報濟南

分銷處
濟南北商埠前陳家樓二十二號

本報開封

分銷處
南書店街七十二號
同意書報社

本報唐山

分銷處
唐山市新華市北口光明報社
電話一四四號

訂戶注意
凡直接向本社訂閱之諸君,請於報費時,請注意收帳人必須領帶本報印單,同時,必須將本報印單完全之收據為要,否則請勿交付,特此聲明以資警惕。

本報招請

外埠分銷處
願者請來社商洽

唐山華新紗廠分銷處

自紡 自織 自染
各種棉布 永不退色
品質優良 顏色鮮艷
地址:第一區陝西路八十三號
電話:三局一八九八號

華興錢莊

創辦商業銀行一切業務
存款 放款 匯兌 儲蓄
利息優厚 手續便利
地址:第一區陝西路八十三號
電話:三局一八九八號

雙錢牌

天津發行所
北馬路九七號
電話:五〇九七號
各體育用品社均有代售

新中銀號

小額存款利息優厚
每戶自十萬元起一千萬元為限
羅斯福路四面鐘電車站
電話:二局六〇〇〇一號 二局二五〇六號

義勝錢莊

專辦商業銀行一切業務
存款 放款 匯兌 儲蓄
利息優厚 手續便利
地址:本市第一區陝西路八十三號
電話:三局一八九八號

天津慶城錢莊

辦理各種存款
手續簡便 利息優厚
如蒙惠顧 請來面洽
地址:二局二七二〇號 二局二七三三號

無敵牌

香煙牌
天津發行所
城內二道街五八號 電話五〇二五八

和順興銀號

週年紀念 酬謝主顧
各種存款 利息優厚
地址:羅斯福路四號 電話二六七號
電話:二局一四〇三號 四〇三五號 六二二三號

麥穗

最高成份 最高銷場
最實貨色 最大風頭
北平廠料顏學科福合同

匯源永銀號

辦理商業銀行一切業務
存款 放款 匯兌 儲蓄
利息優厚 手續便利
地址:第一區陝西路八十三號
電話:三局一八九八號

回力牌

之品出廠附信來正
品製膠鞋種各
時人最喜
號利正行莊津駐
號三十四至一十四路法大區一第
六零四五號電話 二六八四局三 六零四五局三話電